

A WILDERNESS WANDERING PEOPLE UN PUEBLO VAGANDO POR EL DESIERTO

Worship with Love Feast + Adoración con Fiesta de Amor



First Sunday in Lent + Primer Domingo en Cuaresma
February 22, 2026 + 22 de Febrero de 2026 + 2:00 p.m.

CENTERING THE HEART / CENTRAR EL CORAZÓN

Then Jesus was led up by the Spirit into the wilderness to be tested by the devil.

(Matthew 4:1 NRSV-UE)

Luego Jesús fue llevado por el Espíritu al desierto, para ser tentado por el diablo.

(Mateo 4:1 RVC)

ENTRANCE AND PRAISE / ENTRADA Y ALABANZA

Welcome / Bienvenida

Land Acknowledgement / Reconocimiento de las Tierras

We gather on the unceded ancestral lands of the Gabrielino-Tongva people. We respectfully acknowledge these peoples as the traditional caretakers of this land and honor their ongoing presence among us. We are grateful for the opportunity that we have been given to come together on this land for worship and fellowship.

Nos reunimos en las tierras ancestrales no cedidas del pueblo Gabrielino-Tongva. Reconocemos respetuosamente a estos pueblos como los cuidadores tradicionales de esta tierra y honramos su presencia continúa entre nosotros. Estamos agradecidos por la oportunidad que se nos ha dado de reunirnos en esta tierra para la adoración y el compañerismo.

Hymn of Praise / Himno de Alabanza

“Come, Thou Fount of Every Blessing” (UMH # 400, vv. 1, 2, 3)

page/página 5

“Fuente de la vida eterna” (MVPC # 42, vv. 1, 2, 3)

Call to Worship / Llamada a la Adoración

By/Por: Joanna Hararder, alt. <https://spaciousfaith.com/2024/06/03/call-to-worship-for-wilderness-wanderings/>.

God makes the divine presence known...

...in cloud and fire, in song and scripture.

The Holy Presence leads...

...through wilderness landscapes, through times of transition.

Dios da a conocer la presencia divina...

...en nube y fuego, en canto y las escrituras.

La santa presencia nos guía...

...a través de paisajes de desierto, a través de tiempos de transición.

We follow as we can...
...**carrying our past, bearing hope for our future.**
We gather together for rest and nourishment along the way...
...**maná in the desert, bread at the table.**
Our hearts are open to receive whatever God will offer.
We are here to worship together.

La seguimos como podemos...
...**cargando nuestro pasado, llevando esperanza para nuestro futuro.**
Nos reunimos para el descanso y nutrición a lo largo del camino...
...**maná en el desierto, pan en la mesa.**
Nuestros corazones están abiertos para recibir todo lo que Dios nos ofrezca.
Estamos aquí para adorar juntos.

PROCLAMATION AND RESPONSE / PROCLAMACIÓN Y RESPUESTA

Message for Young People / Mensaje para los Jóvenes

Pastor David Farley

“Welcoming refugees
“Acogiendo a los refugiados”

Song for Young People / Canción para los Jóvenes

“A Wilderness Wandering People”
“Un pueblo vagando por el desierto”

pages/páginas 5-6

Prayers of the People / Oraciones del Pueblo

+ Hymn of Preparation / Himno de Preparación

“Lord, I Want to Be a Christian” (UMH # 402, vv. 1, 2, 3, 4)
“Cristo, quiero ser Cristiano” (MVPC # 215, vv. 1, 2, 3, 4)

pages/páginas 6-7

A Reading from the Bible / Una Lectura de la Biblia

[Matthew 4:1-11](#) / [Mateo 4:1-11](#)

Listen to the Word of God in the gospel of Matthew, chapter 4, verses 1 to 11.

Escuchen la Palabra de Dios en el evangelio de Mateo, capítulo 4, versículos del 1 al 11.

Then Jesus was led up by the Spirit into the wilderness to be tested by the devil. He fasted forty days and forty nights, and afterward he was famished. The tempter came and said to him, “If you are the Son of God, command these stones to become loaves of bread.”

Luego Jesús fue llevado por el Espíritu al desierto, para ser tentado por el diablo. Después de haber ayunado cuarenta días y cuarenta noches, tuvo hambre. El tentador se le acercó, y le dijo: «Si eres Hijo de Dios, di que estas piedras se conviertan en pan.»

But Jesus answered, “It is written, ‘One does not live by bread alone, but by every word that comes from the mouth of God.’”

Jesús respondió: «Escrito está: No sólo de pan vive el hombre, sino de toda palabra que sale de la boca de Dios.»

Then the devil took him to the holy city and placed him on the pinnacle of the temple, saying to him, “If you are the Son of God, throw yourself down, for it is written, ‘He will command his angels concerning you,’ and ‘On their hands they will bear you up, so that you will not dash your foot against a stone.’”

Entonces el diablo lo llevó a la santa ciudad, lo puso sobre la parte más alta del templo, y le dijo: «Si eres Hijo de Dios, lázate hacia abajo; porque escrito está: “A sus ángeles mandará alrededor de ti”, y también: “En sus manos te sostendrán, para que no tropieces con piedra alguna.”»

Jesus said to him, "Again it is written, 'Do not put the Lord your God to the test.'"

Again, the devil took him to a very high mountain and showed him all the kingdoms of the world and their glory, and he said to him, "All these I will give you, if you will fall down and worship me."

Then Jesus said to him, "Away with you, Satan! for it is written, 'Worship the Lord your God, and serve only him.'"

Then the devil left him, and suddenly angels came and waited on him.

This is the Word of God for the People of God.
Thanks be to God.

Jesús le dijo: «También está escrito: "No tentarás al Señor tu Dios".»

De nuevo el diablo lo llevó a un monte muy alto. Allí le mostró todos los reinos del mundo y sus riquezas, y le dijo: «Todo esto te daré, si te arrodillas delante de mí y me adoras.»

Entonces Jesús le dijo: «Vete, Satanás, porque escrito está: "Al Señor tu Dios adorarás, y a él sólo servirás."»

Entonces el diablo lo dejó, y unos ángeles vinieron y lo servían.

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios. ¡**Gracias a Dios!**

Reflecting on the Scriptures / Reflexionar sobre las Escrituras

Response to the Word / Respuesta a la Palabra

"We Are One in Christ Jesus" (TFWS # 2229)

"Somos uno en Cristo" (TFWS # 2229)

page/página 7

THANKSGIVING AND LOVE FEAST / ACCIÓN DE GRACIAS Y FIESTA DE AMOR

Love Feast / Banquete de Amor

Invitation / Invitación

John Wesley's Prayer / La Oración de John Wesley

Creator of earth and heaven, your hungry children feed.

Your grace be to our spirits given, that true immortal bread.

Grant us and all humanity in Jesus Christ to prove...

The sweetness of your pardoning grace, the manna of your love. Amen.

Creador de la tierra y el cielo, alimenta a tus hijos hambrientos.

Que tu gracia sea dada a nuestros espíritus, ese verdadero pan inmortal.

Concédenos a nosotros y a toda la humanidad en Jesucristo probar...

La dulzura de tu gracia perdonadora, el maná de tu amor. Amén.

Receiving the Bread and the Water / Recibiendo el Pan y el Agua

- Come to the table to receive a piece of bread and a cup of water.
- Return to your seats without consuming the bread and water until all have received and all can eat and drink together.
- If you are online, please use your own bread and drink, sharing them with others in your household or neighborhood as appropriate.
- Acérquense a la mesa para recibir un pedazo de pan y una taza de agua.
- Regresen a sus asientos sin consumir el pan y el agua hasta que todos hayan recibido y todos puedan comer y beber juntos.
- Si están en línea por favor utilicen su propio pan y bebida, compartiéndolos con otros en tu hogar o vecindad como es apropiado.

Eating the Bread and Drinking the Hot Cocoa / Comer el Pan y Beber el Chocolate Caliente

Hear the words of Jesus: "It is written: 'One does not live by bread alone, but by every word that comes from the mouth of God.'"

Escuchen las palabras de Jesús: «Escrito está: "No sólo de pan vive el hombre, sino de toda palabra que sale de la boca de Dios".»

As those who live by the Word of God, let us share this feast of love together.

Como aquellos que vivimos por la Palabra de Dios, compartamos juntos esta fiesta de amor.

- Worshippers eat and drink together.

- Los fieles comen y beben juntos.

Offering / Ofrenda

- If you are worshipping in person, please place your offering into the basket when you come forward to receive communion..

- Si estás adorando en persona, por favor coloca tu ofrenda en la canasta cuando te acercas para recibir la comunión.

- If you are worshipping online, you may make your offerings using the following link: <https://echoparkumc.org/donate-here/>

- Si estás adorando en línea, puedes realizar tu ofrenda utilizando el siguiente enlace: <https://echoparkumc.org/donate-here/>

Song of Thanksgiving / Canción de la Acción de Gracias

"In the Lord, I'll be Ever Thankful" (TFWS # 2195)

page/página 7

"El Señor es mi fortaleza" // "Sa Diyos magpapasalamat"

SENT FORTH TO SERVE / ENVIADOS A SERVIR

Announcements and Birthdays / Anuncios y Cumpleaños

Hymn of Dedication / Himno de Dedicacion

"Seek Ye First" (UMH # 405)

page/página 8

"Busca primero" (MVPC # 201)

Benediction / Bendición

Pastor Wulf

+++++

Hymn of Praise / Himno de Alabanza

“Come, Thou Fount of Every Blessing”

“Fuente de la vida eterna”

Letra/Words: Robert Robinson;

Traducción al inglés/English translation: T. M. Westrup;

Música/Music: Wyeth's *Repository of Sacred Music, Part Second*, 1813

United Methodist Hymnal # 400 (vv. 1, 2, 3)

Mil Voces para Celebrar # 42 (vv. 1, 2, 3)

Verse 1:

Come, thou Fount of every blessing,
tune my heart to sing thy grace;
streams of mercy, never ceasing,
call for songs of loudest praise.

Teach me some melodious sonnet,
sung by flaming tongues above.
Praise the mount! I'm fixed upon it,
mount of thy redeeming love.

Verse 2:

Here I raise mine Ebenezer;
hither by thy help I'm come;
and I hope, by thy good pleasure,
safely to arrive at home.

Jesus sought me when a stranger,
wandering from the fold of God;
he, to rescue me from danger,
interposed his precious blood.

Verse 3:

O to grace how great a debtor
daily I'm constrained to be!
Let thy goodness, like a fetter,
bind my wandering heart to thee.

Prone to wander, Lord, I feel it,
prone to leave the God I love;
here's my heart, O take and seal it,
seal it for thy courts above.

Verso 1:

Fuente de la vida eterna
y de toda bendición,
ensalzar tu gracia tierna,
debe cada corazón.

Tu piedad inagotable,
abundante en perdonar;
único Ser adorable,
gloria a ti debemos dar.

Verso 2:

De los cánticos celestes,
te quisiéramos cantar;
entonadas por las huestes
que lograste rescatar.

Almas que a buscar veniste,
porque les tuviste amor,
de ellas te compadeciste,
con tiernísimo favor.

Verso 3:

Toma nuestros corazones,
llénalos de tu verdad;
de tu Espíritu los dones
y de toda santidad

Guíanos en obediencia,
humildad, amor y fe,
nos ampare tu clemencia;
Salvador propicio sé.

Young People's Song / Canción para los jóvenes

“A Wilderness Wandering People”

“Un pueblo vagando por el desierto”

Words & Music/Letra y Música: Jim Strathdee;

Spanish translation/Traducción al español: Anonymous/Anónimo.

Verse 1:

We are a wilderness wandering people
on a journey of the soul.
May we find our destination
in our longing to be whole.

Verso 1:

*Somos un pueblo vagando por el desierto
en una jornada del alma.
Que encontremos nuestro destino
en nuestro anhelo de estar completos.*

Our holy God is calling to us;
with Jesus by our side,
may compassion be our compass,
may the Spirit be our guide.

Verse 2:

May we cherish all our children;
let us heal our family's pain.
Help us cure our city's madness;
let love and justice reign.

Reconciled with one another
in prayer and praise and song,
we're the Body of Christ together,
and we know that we belong!
We belong, we belong, we belong!

*Nuestro santo Dios nos llama;
con Jesús a nuestro lado,
que la compasión sea nuestra brújula,
que el Espíritu sea nuestro guía.*

Verso 2:

*Que apreciemos a todos nuestros hijos;
que sanemos el dolor de nuestra familia.
Ayúdanos a curar la locura de nuestra ciudad;
que reinen el amor y la justicia.*

*Reconciliados unos con otros
en oración y alabanza y canción,
somos el cuerpo de Cristo juntos
¡y sabemos que pertenecemos aquí!
¡Perteneceemos, perteneceemos, perteneceemos
aquí!*

+ Hymn of Preparation / Himno de Preparación

“Lord, I Want to Be a Christian”

“Cristo, quiero ser cristiano”

Words & Music/Letra y Música: African American spiritual/Espiritual afroamericano;
Spanish translation/Traducción al español: J. N. de los Santos;
Arrangement/Arreglo: William Farley Smith.

United Methodist Hymnal # 402

Mil Voces para Celebrar # 215

Verse 1:

Lord, I want to be a Christian
in my heart, in my heart;
Lord, I want to be a Christian
in my heart.

In my heart, in my heart,
Lord, I want to be a Christian
in my heart.

Verse 2:

Lord, I want to be more loving
in my heart, in my heart;
Lord, I want to be more loving
in my heart.

In my heart, in my heart,
Lord, I want to be more loving
in my heart.

Verse 3:

Lord, I want to be more holy,
in my heart, in my heart;
Lord, I want to be more holy
in my heart.

Verso 1:

Cristo, quiero ser cristiano,
de corazón, de corazón.
Cristo, quiero ser cristiano,
de corazón.

De corazón. de corazón,
Cristo, quiero ser cristiano,
de corazón.

Verso 2:

Quiero ser más cariñoso,
de corazón, de corazón.
Quiero ser más cariñoso,
de corazón.

De corazón, de corazón.
Quiero ser más cariñoso,
de corazón.

Verso 3:

Cristo, quiero ser más santo,
de corazón, de corazón.
Cristo, quiero ser más santo,
de corazón.

In my heart, in my heart,
Lord, I want to be more holy
in my heart.

Verse 4:

Lord, I want to be like Jesus
in my heart, in my heart;
Lord, I want to be like Jesus
in my heart.

In my heart, in my heart,
Lord, I want to be like Jesus
in my heart.

De corazón, de corazón.
Cristo, quiero ser más santo,
de corazón.

Verso 4:

Quiero ser más cual mi Cristo,
de corazón, de corazón.
Quiero ser más cual mi Cristo,
de corazón.

De corazón, de corazón.
Quiero ser más cual mi Cristo,
de corazón.

Response to the Word / Respuesta a la Palabra

“We Are One in Christ Jesus”

The Faith We Sing # 2229

“Somos uno en Cristo”

The Faith We Sing # 2229

Words & Music/Letra y Música: Anónimo/Anonymous;
English translation/Traducción al inglés: Alice Parker.

We are one in Christ Jesus, all one body,
all one spirit, all together.

Somos uno en Cristo, somos uno,
somos uno, uno sólo.

We are one in Christ Jesus, all one body,
all one spirit, all together.

Somos uno en Cristo, somos uno,
somos uno, uno sólo.

We share one God, one mighty Lord
one abiding faith, one binding love,
one single baptism, one holy Comforter,
the Holy Spirit, uniting all.

Un solo Dios, un solo Señor,
una sola fe, un solo amor,
un solo bautismo, un solo Espíritu
y ese es el Consolador.

Song of Thanksgiving / Canción de la Acción de Gracias

“In the Lord I’ll Be Ever Thankful”

The Faith We Sing # 2195

“El Señor es mi fortaleza” // Sa Diyos magpapasalamat

Words & Music/Letra y Música: Jacques Berthier;
Spanish translation/Traducción al español: Unknown/Desconocido;
Tagalog translation/Traducción al tagalog: Unknown/Desconocido.

English:

In the Lord I’ll be ever thankful,
in the Lord I will rejoice!
Look to God, do not be afraid.
//Lift up your voices, the Lord is near.//

Español:

El Señor es mi fortaleza,
el Señor es mi canción.
Él nos da la salvación.
//En él confío, no temeré.//

Tagalog:

Sa Diyos magpapasalamat
sa kanya’y magakalak
masdan siya at huwag mangamba
//siya’y kapiling siya’y ama.//

Hymn of Dedication / Himno de Dedicacion

“Seek Ye First”

“Busca primero”

Words & Music/Letra y Música: Karen Lafferty;

Spanish translation/Traducción al español: Unknown/Desconocido.

United Methodist Hymnal # 405 (vv. 1, 2, 3)

Mil Voces para Celebrar # 201 (vv. 1, 2, 3)

Verse 1:

Seek ye first the kingdom of God
and his righteousness,
and all these things will be added unto you.
Allelu, alleluia!

Verse 2:

Ask and it shall be given unto you;
seek and ye shall find;
knock and the door shall be opened unto you.
Allelu, alleluia!

Verse 3:

We do not live by bread alone,
but by every word
that proceeds from the mouth of God.
Allelu, alleluia!

Verso 1:

Busca primero el reino de Dios
y su perfecta justicia,
que lo demás lo añadirá el Señor.
¡Alelu, aleluya!

Verso 2:

Pide y se te dará,
busca y hallarás,
llama y se te abrirá.
¡Alelu, aleluya!

Verso 3:

Sólo de pan, dice Dios, no vivirás,
sino de toda palabra,
que para ti el Señor pronunciará.
¡Alelu, aleluya!



FOR KIDS!

What to Do if You're Worried About ICE

You're not alone. This guide is just for YOU so you can feel safer, stronger, and supported.

YOUR FEELINGS MATTER

It's normal to feel scared, confused, or upset. You might hear things about ICE or people being taken away.

Here's how you can feel a little better:

- Take 3 slow, deep breaths
- Talk to someone you trust
- Draw or write what you're feeling
- Tell yourself: "I am safe right now."

YOU HAVE RIGHTS

Yes! Even kids have rights.

If someone from ICE comes or asks questions:

- You don't have to talk
- You don't have to open the door
- You can say: "I want to talk to a lawyer"
- You can use a Red Card (ask a grown-up for one)

YOUR FAMILY PLAN

Ask your grown-up about your safety plan.

Things you should know:

- Your full name and your parent's name
- A phone number you can call
- Who will take care of you if needed
- Where important papers are kept

Your family can practice the plan with you. (We have a Family Preparedness Toolkit on our website!)

Ask a parent or grown-up if it's okay to visit: www.childnet.org

HELPING YOUR FRIENDS AND COMMUNITY

You can help if someone you care about is scared:

- Be kind and listen
- Say: "I'm here for you"
- Take deep breaths together
- Tell a trusted adult if something feels wrong
- Learn about your rights and talk to your family

SPEAK UP FOR WHAT'S RIGHT

Your voice matters. Even if you're a kid, you can help make the world better!

When something feels unfair or wrong:

- Talk with a trusted adult
- Ask questions
- Stand up for your friends
- Say: "That's not okay"

You don't have to be loud to be brave.

WHO CAN I TALK TO?

You never have to face things alone.

If you're scared or confused, talk to:

- Your parent or caregiver
- A teacher or school counselor
- A family friend or trusted adult

There are people who want to help you feel safe.

